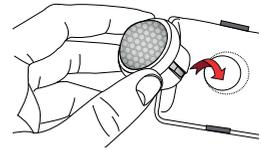
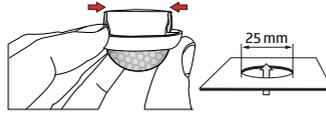
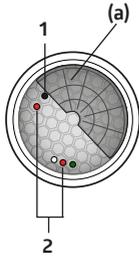


	<b>DE</b> Sicherheitshinweise	<b>FR</b> Consignes de sécurité	<b>IT</b> Istruzioni di sicurezza
	Arbeiten an elektrischen Anlagen dürfen nur von Elektrofachkräften oder von unterwiesenen Personen unter Leitung und Aufsicht einer Elektrofachkraft entsprechend den elektrotechnischen Regeln vorgenommen werden.	Travailler sur un réseau ne s'improvise pas, seul un electricien qualifié et habilité doit effectuer ce raccordement.	I lavori sugli impianti elettrici possono essere eseguiti solo da elettrotecnici o da persone qualificate sotto la loro guida e sorveglianza, conformemente alle norme vigenti in materia.
	Vor Montage Leitung spannungsfrei schalten! Dieses Gerät ist nicht zum Freischalten geeignet.	Avant de commencer l'installation, assurez-vous que l'alimentation est coupée. Cet appareil ne doit pas être utilisé pour isoler d'autres appareils de l'alimentation secteur complet.	Togliere la tensione prima di iniziare il montaggio. Questo apparecchio non può essere utilizzato per alimentare altri apparecchi elettrica.
	DALI ist nicht SELV – Es gelten die Installationsvorschriften für Niederspannung. Die DALI-Schraubklemmen dürfen nicht an 230 VAC angeschlossen werden!	DALI est différent de SELV – Les prescriptions d'installation pour basse tension doivent être respectées. Les bornes DALI ne doivent pas être raccordées à 230 VCA!	Il DALI è diverso da SELV – Si applicano le norme di installazione per la bassa tensione. I morsetti a vite DALI non possono essere collegati a 230 VAC!
	Lesen Sie dieses Beiblatt und die Betriebsanleitung vor der Inbetriebnahme des Gerätes. Die Kenntnis dieses Dokuments gehört zur bestimmungsgemässen Verwendung!	Avant la mise en service de l'appareil, veuillez lire cette fiche complémentaire et le mode d'emploi de l'appareil. La connaissance de ces documents fait partie de l'utilisation conforme!	Leggete questo documento e le istruzioni d'uso prima della messa in servizio del dispositivo.
	<b>Funktionsweise</b>	<b>Fonctionnement</b>	<b>Funzionamento</b>
	DALI-2 Mini-Multisensor (Input Device) mit nur 11 mm Einbautiefe für den Einbau in Leuchten. Versorgungsspannung über DALI-Bus.	DALI-2 alimenté par bus (input device) avec une profondeur de montage de seulement 11 mm pour le montage dans luminaires. Tension d'alimentation via le bus DALI.	Multisensore indirizzabile DALI-2 (apparecchio input) con una profondità di installazione di soli 11 mm. Adatto per il montaggio in binari o nelle lampade. Tensione di alimentazione fornita dal Bus DALI.
	Addressier- und nutzbar gemäss IEC 62386 Teil 103 (Steuergerät). Instanz 0 stellt Informationen bezüglich Raumbeliegung und Bewegungskennung gemäss IEC 62386 Teil 303 am DALI-Bus bereit. Instanz 1 stellt LUX Werte gemäss IEC 62386 Teil 304 am DALI-Bus bereit. Parametrierung ist über einen erforderlichen Multimaster-Applikations-Controller eines beliebigen Herstellers möglich. Dieser Controller muss IEC 62386 Teil 101/103/303/304 unterstützen.	Addressable et utilisable selon IEC 62386 Partie 103 (unité de commande). La section 0 fournit des informations sur la détection de mouvements sur le bus DALI selon IEC 62386 partie 303. La section 1 fournit les valeurs LUX sur le bus DALI selon IEC 62386 partie 304. Le paramétrage est possible par l'intermédiaire d'un contrôleur d'application multi-maitres provenant de n'importe quel fabricant. Ce contrôleur doit être compatible avec la norme IEC 62386 partie 101/103/303/304.	Indirizzabile e utilizzabile secondo IEC 62386 parte 103 (unità di controllo). L'istanza 0 fornisce informazioni per quanto riguarda l'occupazione della camera e il rilevamento del movimento secondo IEC 62386 parte 303 sul bus DALI. L'istanza 1 rappresenta i valori LUX secondo IEC 62386 parte 304 sul bus DALI. La parametrizzazione avviene su un controller multimaster di un qualsiasi produttore. Il controller deve supportare IEC 62386 parte 101/103/303/304.

Fig. 1



1  
2

Lichtsensord  
LED Status

Capteur de lumière  
LED d'état

Sensore luminosità  
LED di stato

**Ausgrenzen von Störquellen**

**Exclusion des sources de perturbation**

**Esclusione delle fonti di disturbo**

► Fig. 1, a

Falls der Erfassungsbereich des Melders zu gross ist oder Bereiche abdeckt, welche nicht überwacht werden sollen, kann mit den beiliegenden Abdecklamellen der Bereich nach Bedarf reduziert bzw. eingeschränkt werden.

Si la portée de détection est trop grande ou couvre des zones qui ne doivent pas être détectées, utiliser les obturateurs fournis pour délimiter la zone de détection souhaitée.

Se la zona di rilevamento del rilevatore è troppo grande o copre zone che non devono essere sorvegliate, è possibile ridurre o limitare la zona con le lamelle di copertura annesse.

**Schaltbild**

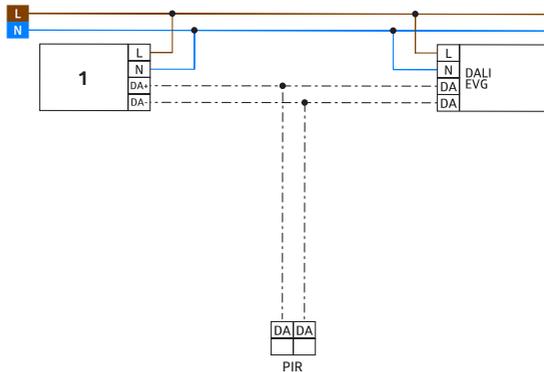
**Schéma de câblage**

**Schema elettrico**

Schematisches Schaltbild – Bitte beachten Sie beim Anschliessen die Beschriftung der Klemmen am Gerät!

Schéma de raccordement de base – veuillez respecter le marquage des bornes sur l'appareil !

Schema elettrico raffigurato - Al momento dell'installazione, si prega di osservare la siglatura dei morsetti a innesto riportata sull'apparecchio!



1

Kontroller mit integriertem Netzteil

Contrôleur avec alimentation intégrée

Centralina con alimentatore integrato

**Selbstprüfzyklus**

**Cycle d'autocontrôle**

**Ciclo di autotest**

In den ersten 20 s nach Zuführung der DALI-Bus-Spannung durchläuft der Melder einen Selbstprüfzyklus. In dieser Zeit reagiert das Gerät nicht auf Bewegung.

Au cours des premières 20 s après la remise sous tension, le détecteur procède à un cycle d'autocontrôle. Durant cette période, l'appareil ne réagit pas aux mouvements.

Nei primi 20 secondi dopo aver collegato l'apparecchio all'alimentazione del bus DALI, il rilevatore esegue un ciclo di autotest. In questo arco di tempo, l'apparecchio non reagisce al movimento.

**Inbetriebnahme**

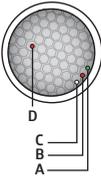
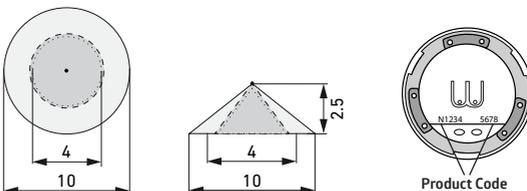
**Opération initiale**

**Messa in servizio**

**Allgemein:** Das Gerät kann nach der Montage direkt und gemäss der Anleitung der zur Verfügung gestellten Software des jeweiligen Controller-Herstellers in Betrieb genommen werden.

**Général :** L'appareil peut être mis en service directement après le montage et conformément à la notice du logiciel du fabricant de contrôleur mise à disposition.

**Aspetti generali:** dopo aver eseguito il montaggio, l'apparecchio può essere messo direttamente in servizio secondo le istruzioni del software messo a disposizione dal produttore del controller.

	<b>DE</b> LED-Funktionsanzeigen	<b>FR</b> Indicateurs de fonctionnement à LEDs	<b>IT</b> Indicatori di funzionamento a LED
	<ul style="list-style-type: none"> <li><b>Kurz an:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>A Grün Bewegung</li> <li>B Rot -</li> <li>C Weiss -</li> </ul> </li> <li><b>Blinkt:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>A Grün Lokalisierung</li> <li>B Rot Initialisierung</li> <li>C Weiss Lokalisierung</li> <li>D Rot Lokalisierung</li> </ul> </li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li><b>Allumées (brèvement):</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>A Verte Mouvements</li> <li>B Rouge -</li> <li>C Blanche -</li> </ul> </li> <li><b>Clignotement:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>A Verte Localisation</li> <li>B Rouge Initialisation</li> <li>C Blanche Localisation</li> <li>D Rouge Localisation</li> </ul> </li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li><b>Breveamento su:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>A Verde Movimento</li> <li>B Rosso -</li> <li>C Bianco -</li> </ul> </li> <li><b>Led lampeggia:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>A Verde Localizzazione</li> <li>B Rosso Inizializzazione</li> <li>C Bianco Localizzazione</li> <li>D Rosso Localizzazione</li> </ul> </li> </ul>
	<b>Reichweite / Produkt Code</b>	<b>Portée / Code produit</b>	<b>Portata / codice prodotto</b>
	<b>Fig. 2</b> 		
	<b>Technische Daten</b>	<b>Caractéristiques techniques</b>	<b>Dati tecnici</b>
<p>► Fig. 2</p> <p>-25°C – +50°C</p>	<p>Umgebungstemperatur</p> <p>..... Reichweite bei sitzender Tätigkeit (Präsenz)</p> <p>--- Reichweite bei direktem Draufzugehen (radial)</p> <p>— Reichweite bei seitlichem Vorbeigehen (tangential)</p>	<p>Température ambiante</p> <p>..... Portée pour des activités assises (présence)</p> <p>--- Portée avec une approche directe (radial)</p> <p>— Portée avec une approche latérale (tangential)</p>	<p>Temperatura ambiente</p> <p>..... Portata per le attività sedentarie (zona di presenza)</p> <p>--- Portata dirigendosi verso la lente (movimento radiale)</p> <p>— Portata passando lateralmente (movimento tangenziale)</p>
<p>2 m / 3 m / 2.5 m</p>	<p>Montagehöhe min. / max. / empfohlen:</p>	<p>Hauteur de montage min. / max. / recommandé</p>	<p>Altezza di montaggio min./max./raccomandata</p>
	<p><b>Parametrierung:</b> per Applikation, welche DALI-Multisensoren nach IEC62386 Teile 101, 103, 303 und 304 unterstützt.</p>	<p><b>Réglages :</b> par application supportant multicapteurs DALI selon IEC62386, parties 101, 103, 303 et 304.</p>	<p><b>Parametrizzazione:</b> tramite applicazione che supporta i multisensori DALI IEC62386 parti 101, 103, 303 304.</p>
<p><b>DALI-BUS</b> max. 22,5 V </p>	<p>Spannung</p>	<p>Tension nominale</p>	<p>Tensione</p>
<p>7 mA</p>	<p>Stromaufnahme</p>	<p>Absorption de courant</p>	<p>Assorbimento di corrente</p>
<p>0.2 – 0.75 mm<sup>2</sup></p>	<p>Anschlussklemmen: für eindrähtige Leiter</p>	<p>Bornes de raccordement: conducteurs à fil rigide</p>	<p>Morsetti di collegamento: per conduttori a un filo</p>
<p>II / IP20</p>	<p>Schutzklasse / Schutzart</p>	<p>Classe / Type de Protection</p>	<p>Classe di protezione / grado di protezione</p>
<p>33 x 27 mm</p>	<p>Abmessungen Ø x H [mm]</p>	<p>Dimensions Ø x H [mm]</p>	<p>Dimensioni Ø x H [mm]</p>
<p>PC</p>	<p>Gehäuse</p>	<p>Boîtier</p>	<p>Scatola</p>
<p>0 – 4095 Lux</p>	<p>Lichtmessung</p>	<p>Mesurage du lumière</p>	<p>Misurazione della luce</p>
	<b>EU-Konformitätserklärung</b>	<b>Déclaration de conformité UE</b>	<b>Dichiarazione di conformità UE</b>
	<p>Das Produkt erfüllt die Richtlinien über</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>die elektromagnetische Verträglichkeit (2014/30/EU)</li> <li>die Niederspannung (2014/35/EU)</li> <li>die Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten (2011/65/EU)</li> </ol>	<p>Ce produit répond aux directives sur</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>la compatibilité électromagnétique (2014/30/UE)</li> <li>la basse tension (2014/35/UE)</li> <li>la restriction de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les appareils électriques et électroniques (2011/65/UE)</li> </ol>	<p>Il prodotto soddisfa i requisiti di cui le direttive su:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>compatibilità elettromagnetica (2014/30/UE)</li> <li>bassa tensione (2014/35/UE)</li> <li>limitazione dell'utilizzo di determinate sostanze pericolose per apparecchi elettrici ed elettronici (2011/65/UE)</li> </ol>

	<b>DE</b> Fehlersuche	<b>FR</b> Dépannages	<b>IT</b> Rilevamento guasti
	<b>Zu hoher Stromverbrauch an DALI-Linie</b> Berücksichtigen Sie bitte bei Ihrem System die Gesamtstromaufnahme aller DALI-Einheiten.	<b>Surconsommation sur la ligne DALI</b> Vérifier la consommation totale de l'ensemble de vos produits DALI.	<b>Consumo energetico troppo elevato sulla linea DALI</b> Verificare il consumo totale di corrente assorbita da tutte le unità DALI del vostro sistema.
	<b>Wärmequellen in der näheren Umgebung</b> Befindet sich der Melder zum Beispiel in unmittelbarer Nähe von Lüftungsschlitzen oder einem Projektor, können die daraus entstehenden warmen Luftströmungen eine Bewegungsdetektion auslösen. Platzieren Sie den Melder in ausreichend grosser Entfernung zu potentiellen Störquellen wie Lüftungsschlitzen, Projektoren, Beamern etc.	<b>Sources de chaleur à proximité</b> Si, par exemple, le détecteur est proche d'une source de perturbation (ventilation, luminaire...), l'air chaud peut provoquer une détection de mouvement. Veuillez placer le détecteur dans une distance suffisante des sources d'interférences comme ventilation, projecteurs, vidéo-projecteurs etc.	<b>Sorgenti di calore in prossimità</b> Se il rilevatore si trova, ad esempio, nelle immediate vicinanze di feritoie di ventilazione oppure a un proiettore, l'aria calda che fuoriesce può determinare il rilevamento di movimento. Posizionate il rilevatore a sufficiente distanza da potenziali fonti di disturbo, quali feritoie di ventilazione, proiettori, beamer, fotocopiatrici, stampanti, ecc.
	<b>Produktseite im Internet:</b> <a href="http://www.swisslux.ch">www.swisslux.ch</a>	<b>Page produit sur notre site internet:</b> <a href="http://www.swisslux.ch">www.swisslux.ch</a>	<b>Scheda tecnica del prodotto:</b> <a href="http://www.swisslux.ch">www.swisslux.ch</a>

B.E.G. Vertrieb Schweiz:  
**Swisslux AG**  
 Industriestrasse 8  
 CH-8618 Oetwil am See  
 Tel: 043 844 80 80  
 Fax: 043 844 80 81  
 Technik-Hotline: 043 844 80 77  
 E-Mail: [info@swisslux.ch](mailto:info@swisslux.ch)  
 Internet: <http://www.swisslux.ch>

